

**REMARKS**

Claims 16-57 and 62 were previously canceled. Claims 58 and 61 are amended. Claims 1-15 and 58-61 remain in the application for consideration. In view of the following, Applicant respectfully requests that the rejections be withdrawn and that the application be forwarded on to issuance.

**The Claim Rejections**

Claims 1-3, 5-8, 11 and 58-61 stand rejected under 35 U.S.C. § 102(e) as being anticipated by U.S. Patent No. 6,778,949 to Duan et al. (hereinafter "Duan").

Claim 14 stands rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being obvious over Duan in view of Official Notice taken by the Office.

Claims 4, 9, 12-13 and 15 stand rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being obvious over Duan in view of U.S. Patent No. 6,092,034 to McCarley et al. (hereinafter "McCarley").

Claim 9 stands rejected under 35 U.S.C. § 103(a) as being obvious over Duan in view of U.S. Patent No. 6,139,201 to Carbonell et al. (hereinafter "Carbonell").

**The Claims**

Claim 1 recites a reading system comprising [emphasis added]:

- *a user interface configured to allow a user to select text in a non-native language and view a translation of the selected text in a native language; and*
- *a cross-language reading wizard comprising:*
- *a parser for parsing selected text into individual translation units,*

- a word translation selector for choosing candidate word translations for the translation units, and
- a translation generator for translating the candidate word translations into corresponding words or phrases in the native language that can be presented to the user via the user interface.

In making out the rejection of this claim, the Office argues that Duan discloses all of this claim's subject matter and hence, in the Office's opinion, anticipates this claim. The Office did not, however, address the claim feature that appears highlighted above, i.e. the user interface. Applicant respectfully submits that Duan does not disclose or suggest this feature, i.e. a user interface that both allows a user to select text in a non-native language and view a translation of the selected text in a native language.

As a non-limiting example of subject matter that embodies the spirit of this feature, the Office is respectfully referred to the Specification, starting on page 21, line 7. There, examples of a user interface that allows a user to *select* text and view a translation of the selected text is provided.

Duan does discuss the notion of how text is input into its system in column 5, lines 1-10. Specifically, Duan instructs that text may be directly input into its system by a person typing sentences into a keyboard or through the output of another system, such as a speech recognition system or an optical character recognition system. Duan does not disclose or discuss a user interface that both allows a user to select text *and* view a translation of the selected text.

Accordingly, this claim is not anticipated by Duan and is allowable.

**Claims 2-13** depend from claim 1 and are allowable as depending from an allowable base claim. In addition, given the allowability of claim 1, the Office's

1 reliance on McCarley and Carbonelli in making out the rejections of claims 4, 9,  
2 10 and 12-13 are not seen to add anything of significance.

3 **Claim 14** recites a reading system comprising [emphasis added]:

- 4
- 5 • *a user interface configured to allow a user to select English language text and view a Chinese language translation of the selected text; and*
  - 6 • a cross-language reading wizard comprising:
  - 7 • a parser for parsing selected text into individual translation units,
  - 8 • a word translation selector for choosing candidate word translations for the translation units, and
  - 9 • a translation generator for translating the candidate word translations into corresponding phrases in the Chinese language that can be
  - 10 presented to the user via the user interface.
- 11

12 In making out the rejection of this claim, the Office admits that Duan does  
13 not teach a user interface as recited in this claim. The Office then takes Official  
14 Notice that it is old and well-known in the art to select English language text *in*  
15 *view* of a second language such as Chinese for a translation of the selected text.

16 Applicant disagrees and respectfully submits that the Office has not  
17 established a *prima facie* case of obviousness. Specifically, this claim recites that  
18 the user interface allows a user to select English language text *and* view a Chinese  
19 language translation. Examples of subject matter embodied by the spirit of this  
20 claim have been cited above. This claim does not recite, as the Office appears to  
21 believe, that the user interface allows a user to select English language text *in view*  
22 *of a second language*. Thus, it appears that the Office has mischaracterized the  
23 claim.

24 Nonetheless, Applicant disagrees with the Office's Official Notice and  
25 respectfully requests that if the subject matter of this claim that pertains to the user

1 interface is well known, the Office produce a reference that indicates such is the  
2 case. Accordingly, the Office has not established a *prima facie* case of  
3 obviousness and this claim is allowable.

4 Claim 15 depends from claim 14 and is allowable as depending from an  
5 allowable base claim. In addition, given the Office's failure to establish a *prima*  
6 *facie* case of obviousness, the Office's reliance on McCarley in making out the  
7 rejection of claim 15 is not seen to add anything of significance.

8 Claim 58 has been amended and, as amended, recites a reading system  
9 comprising [added language appears in blood italics]:

- 10
- 11 • *a user interface configured to allow a user to select text in a non-*  
12 *native language and view a translation of the selected text in a*  
13 *native language, wherein the user interface displays text*  
14 *translations adjacent text the user has selected for translation; and*
  - 15 • a cross-language reading wizard comprising:
  - 16 • a parser for parsing selected text into individual translation units, the  
17 parser comprising a part-of-speech/base noun phrase identification  
18 module for tagging individual words with identifiers,
  - 19 • a word translation selector for choosing candidate word translations  
20 for the translation units, and
  - 21 • a translation generator for translating the candidate word translations  
22 into corresponding words or phrases in the native language that can  
23 be presented to the user via the user interface.
- 24
- 25

20 In making out the rejection of this claim, the Office argues that it is  
21 anticipated by Duan. Applicant has amended this claim as noted above.  
22 Applicant respectfully submits that Duan neither discloses nor suggests the subject  
23 matter of this claim. Accordingly, this claim is not anticipated by Duan and is  
24 allowable.

1       **Claims 59 and 60** depend from claim 58 and are allowable as depending  
2 from an allowable base claim.

3       **Claim 61** has been amended and, as amended, recites one or more  
4 computer readable media having computer-readable instructions thereon which,  
5 when executed by one or more processors, cause the one or more processors to  
6 implement a cross-language reading wizard comprising [added language appears  
7 in bold italics]:

- 8       • ***a user interface configured to allow a user to select text in a non-***  
9 ***native language and view a translation of the selected text in a***  
10 ***native language;***
- 11       • a parser for parsing selected text into individual translation units, the  
12 parser comprising a part-of-speech/base noun phrase identification  
13 module for tagging individual words with identifiers,
- 14       • a word translation selector for choosing candidate word translations  
15 for the translation units, and
- 16       • a translation generator for translating the candidate word translations  
17 into corresponding words or phrases in the native language that can  
18 be presented to the user via the user interface.
- 19       • translating the candidate word translations to corresponding words  
20 and/or phrases in the native language to provide text that has been  
21 translated from the non-native-language into a native language; and
- 22       • present translated text to the user via the user interface.

23  
24       In making out the rejection of this claim, the Office argues that the claim is  
25 anticipated by Duan. Applicant has amended this claim as noted above. For the  
reasons set forth above, Duan does not anticipate this claim. Accordingly, this  
claim is allowable.

Conclusion

Applicant respectfully submits that all of the claims are in condition for allowance. In the event the Office's next anticipated action is to be anything other than issuance of a Notice of Allowability, Applicant respectfully requests a telephone call for the purpose of scheduling an interview.

Respectfully Submitted,

Dated: 4/4/05By: 

Lance R. Sadler  
Reg. No. 38,605  
(509) 324-9256 ext. 226